

**Regolamento sul riconoscimento
accademico dei titoli di studio con-
seguiti all'estero**

**Regelung über die akademische
Anerkennung ausländischer
Studententitel**

Approvato dal Consiglio dell'Università
con delibera n. 38 del 10.03.2023

Genehmigt vom Universitätsrat
mit Beschluss Nr. 38 vom 10.03.2023

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

Titolo I Disposizioni generali 3	Titel I Allgemeine Bestimmungen..... 3
Articolo 1 Ambito di applicazione 3	Artikel 1 Anwendungsbereich..... 3
Articolo 2 Basi normative..... 3	Artikel 2 Rechtsgrundlagen..... 3
Articolo 3 Concetto di riconoscimento finalizzato 4	Artikel 3 Prinzip der zielgerichteten Anerkennung 4
Articolo 4 Principio di differenza sostanziale..... 4	Artikel 4 Prinzip des wesentlichen Unterschieds 4
Articolo 5 Valutazione del titolo..... 5	Artikel 5 Bewertung des Titels 5
Titolo II Procedimento 6	Titel II Verfahren 6
Articolo 6 Presentazione della domanda 6	Artikel 6 Antragstellung 6
Articolo 7 Durata del procedimento..... 6	Artikel 7 Dauer des Verfahrens 6
Titolo III Riconoscimento di titoli di primo e secondo ciclo (bachelor e master) 7	Titolo III Anerkennung von Studientiteln des ersten und zweiten Zyklus (Bachelor und Master) 7
Articolo 8 Documentazione necessaria 7	Artikel 8 Erforderliche Unterlagen..... 7
Articolo 9 Contenuto della delibera di Facoltà ... 8	Artikel 9 Inhalt des Beschlusses der Fakultät 8
Articolo 10 Riconoscimento del titolo accademico 8	Artikel 10 Anerkennung des Studientitels..... 8
Articolo 11 Riconoscimento di crediti formativi (riconoscimento parziale) 8	Artikel 11 Anerkennung von Kreditpunkten (Teilankennung) 8
Articolo 12 Diniego del riconoscimento..... 9	Artikel 12 Verweigerung der Anerkennung..... 9
Titolo IV Riconoscimento di titoli di terzo ciclo (dottorati di ricerca) 9	Titolo IV Anerkennung von Studientiteln des dritten Zyklus (Doktoratsstudien)..... 9
Articolo 13 Documentazione necessaria..... 9	Artikel 13 Erforderliche Unterlagen..... 9
Articolo 14 Contenuto della delibera di Facoltà 10	Artikel 14 Inhalt des Beschlusses der Fakultät. 10
Articolo 15 Riconoscimento del titolo accademico 11	Artikel 15 Anerkennung des Studientitels..... 11
Articolo 16 Riconoscimento di periodi di studio (riconoscimento parziale) 11	Artikel 16 Anerkennung von Studienzeiten (Teilankennung) 11
Articolo 17 Diniego del riconoscimento..... 11	Artikel 17 Verweigerung der Anerkennung..... 11

Titolo I

Disposizioni generali

Articolo 1
Ambito di applicazione

- (1) Le presenti disposizioni disciplinano
- a) il riconoscimento dei titoli accademici esteri di primo ciclo (bachelor), secondo ciclo (master) e terzo ciclo (dottorati di ricerca) per l'ottenimento di un corrispondente titolo finale italiano (laurea, laurea magistrale, dottorato di ricerca) rilasciato dalla Libera Università di Bolzano (unibz);
 - b) il riconoscimento di crediti formativi (riconoscimento parziale) dei titoli accademici esteri di *primo e secondo ciclo*, al fine del proseguimento degli studi universitari e del conseguimento di un titolo corrispondente presso unibz;
 - c) il riconoscimento di periodi di studio (riconoscimento parziale) dei titoli accademici esteri di *terzo ciclo*, al fine del conseguimento di un titolo corrispondente presso unibz.
- (2) Le presenti disposizioni non trovano applicazione per il riconoscimento dei titoli di studio, regolamentato tramite accordi bilaterali tra stati.

Articolo 2
Basi normative

(1) Ai sensi dell'art. 38, comma 3.2 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche), modificato con legge 25 febbraio 2022, n. 15, al riconoscimento accademico e al conferimento del valore legale ai titoli di formazione superiore esteri, ai dottorati di ricerca esteri e ai titoli accademici esteri conseguiti nel settore artistico, musicale e coreutico, indipendentemente dalla cittadinanza posseduta, provvedono le istituzioni di formazione superiore italiane ai sensi dell'articolo 2 della legge 11 luglio 2002, n. 148, anche per i titoli conseguiti in Paesi diversi da quelli firmatari della Convenzione di Lisbona dell'11 aprile 1997. Il riconoscimento accademico produce gli effetti legali del corrispondente titolo italiano, anche ai fini dei concorsi pubblici per l'accesso al pubblico impiego.

Titel I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1
Anwendungsbereich

- (1) Die vorliegenden Bestimmungen regeln
- a) die Anerkennung ausländischer Studientitel des ersten Zyklus (Bachelor), des zweiten Zyklus (Master) und des dritten Zyklus (Doktoratsstudien) zum Erwerb eines entsprechenden italienischen Studientitels (laurea, laurea magistrale, dottorato di ricerca), der von der Freien Universität Bozen (unibz) ausgestellt wird;
 - b) die Anerkennung von Kreditpunkten (Teilerkennung) ausländischer Studientitel *des ersten oder zweiten Zyklus*, zum Zwecke des Weiterstudiums und der Erlangung eines entsprechenden Studientitels an der unibz;
 - c) die Anerkennung von Studienzeiten (Teilerkennung) ausländischer Studientitel *des dritten Zyklus*, zum Zwecke der Erlangung eines entsprechenden Studientitels an der unibz.
- (2) Die vorliegenden Bestimmungen finden keine Anwendung bei der Anerkennung von Studientiteln, die über bilaterale Abkommen zwischen Staaten geregelt sind.

Artikel 2
Rechtsgrundlagen

(1) Gemäß Art. 38, Absatz 3.2 des GvD Nr. 165 vom 30. März 2001 (Allgemeine Regeln für die Organisation der Beschäftigung in öffentlichen Verwaltungen), abgeändert mit Gesetz Nr. 15 vom 25. Februar 2022, erfolgt die akademische Anerkennung und die Verleihung der Rechtsgültigkeit ausländischer Studientitel, ausländischer Doktoratsstudien und ausländischer Studientitel im künstlerischen, musikalischen und choreutischen Bereich, unabhängig von der Staatsangehörigkeit, durch die italienischen Hochschuleinrichtungen gemäß Artikel 2 des Gesetzes Nr. 148 vom 11. Juli 2002, auch für Abschlüsse, die in anderen Ländern als den Unterzeichnerstaaten der Lissabon-Konvention vom 11. April 1997 erworben wurden. Die akademische Anerkennung entfaltet dieselben Rechtswirkungen wie der entsprechende italienische Studientitel, auch für die

(2) Ai sensi dell'art. 2 della legge 11 luglio 2002, n. 148 (ratifica ed esecuzione della Convenzione di Lisbona dell'11 aprile 1997) la competenza per il riconoscimento dei cicli e dei periodi di studio svolti all'estero e dei titoli accademici conseguiti all'estero, ai fini dell'accesso all'istruzione superiore, del proseguimento degli studi universitari e del conseguimento dei titoli universitari italiani, è attribuita alle università ed agli istituti di istruzione universitaria, che la esercitano nell'ambito della loro autonomia e in conformità ai rispettivi ordinamenti, fatti salvi gli accordi bilaterali in materia.

(3) Ai sensi dell'art. 48 del D.P.R. 31 agosto 1999, n. 394 le istituzioni di cui sopra si pronunciano sulle richieste entro 90 giorni dalla data di ricevimento delle stesse. In caso di rigetto della domanda o di decorrenza del termine senza che sia stato adottato alcun provvedimento, la persona richiedente può presentare ricorso ai sensi del comma 3 del decreto citato.

Teilnahme an öffentlichen Auswahlverfahren für den Zugang zur öffentlichen Verwaltung.

(2) Gemäß Art. 2 des Gesetzes Nr. 148 vom 11. Juli 2002 (Ratifizierung der Lissabon-Konvention vom 11. April 1997) liegt die Zuständigkeit für die Anerkennung ausländischer Studientitel bzw. Studienzeiten, zum Zwecke der Zulassung, des Weiterstudiums und der Erlangung eines italienischen universitären Titels, bei den Universitäten und Hochschulen, die sie im Rahmen ihrer Autonomie und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Regelungen ausüben, vorbehaltlich der einschlägigen bilateralen Abkommen.

(3) Gemäß Art. 48 des D.P.R. Nr. 394 vom 31. August 1999 entscheiden die Universitäten und Hochschulen über die Anträge innerhalb von 90 Tagen nach deren Erhalt. Wird der Antrag abgelehnt oder nicht fristgerecht bearbeitet, kann die antragstellende Person Rechtsmittel gemäß Abs. 3 des oben erwähnten Dekretes einlegen.

Articolo 3

Concetto di riconoscimento finalizzato

(1) In applicazione del concetto di riconoscimento finalizzato, introdotto tramite la ratifica della Convenzione di Lisbona, prima di iniziare una procedura di riconoscimento è necessario chiarire a quale scopo una persona richiede il riconoscimento della qualifica estera in Italia.

(2) A seconda dello scopo del riconoscimento possono trovare applicazione, oltre al riconoscimento accademico, il riconoscimento professionale e forme di riconoscimento non accademico per scopi specifici.

Artikel 3

Prinzip der zielgerichteten Anerkennung

(1) In Anwendung des Prinzips der zielgerichteten Anerkennung, das mit der Ratifizierung der Lissabon-Konvention eingeführt wurde, muss vor Einleitung eines Anerkennungsverfahrens geklärt werden, zu welchem Zweck eine Person die Anerkennung einer ausländischen Qualifikation in Italien beantragt.

(2) Je nach Zweck der Anerkennung können, neben der akademischen Anerkennung, die berufliche Anerkennung sowie Formen nicht-akademischer Anerkennung für spezifische Zwecke Anwendung finden.

Articolo 4

Principio di differenza sostanziale

(1) In applicazione del principio di differenza sostanziale, introdotto dalla Convenzione di Lisbona, ogni università riconosce i titoli di studio rilasciati in un altro Stato, a meno che non constati una differenza sostanziale tra questi e i titoli di studio da essa rilasciati. La differenza sostanziale può riguardare i sistemi educativi, le istituzioni o le qualifiche.

Artikel 4

Prinzip des wesentlichen Unterschieds

(1) In Anwendung des Prinzips des wesentlichen Unterschieds, das mit der Lissabon-Konvention eingeführt wurde, erkennt jede Universität die in einem anderen Staat verliehenen Studientitel an, sofern nicht ein wesentlicher Unterschied zwischen diesen und den von ihr ausgestellten Studientiteln festgestellt wird. Der wesentliche Unterschied kann die Bildungssysteme, die Einrichtungen oder die Qualifikationen betreffen.

(2) Sono considerate sostanziali, a titoli esemplificativo, le seguenti differenze: appartenenza a un livello diverso; mancato accreditamento del programma/istituzione; programma/istituzione non ufficiale; natura e finalità diverse (accademiche, professionali, di ricerca); nessun diritto accademico/non ammissione a programmi simili; assenza di qualifiche simili/corrispondenti nel paese in cui viene effettuato il riconoscimento.

(2) Als wesentlich sind beispielweise folgende Unterschiede einzustufen: Zugehörigkeit zu einem anderen Niveau; Nicht-Akkreditierung des Studiengangs/der Einrichtung; nicht-offizielle/r Studiengang/Einrichtung; unterschiedliche Art und Zweck (akademisch, berufsbezogen, forschungsbezogen); keine akademischen Rechte/keine Zulassung zu ähnlichen Studiengängen; keine ähnlichen/entsprechenden Qualifikationen im Anerkennungsstaat.

Articolo 5 Valutazione del titolo

(1) La valutazione del titolo estero può produrre differenti risultati:

- a) il rilascio del corrispondente titolo italiano senza la richiesta di sostenere ulteriori esami o di presentare elaborati finali (riconoscimento diretto);
- b) la richiesta di sostenere ulteriori esami / ottenere ulteriori crediti e/o presentare elaborati finali per colmare la parte del curriculum degli studi non coperta dal titolo estero, al fine del rilascio del corrispondente titolo italiano (riconoscimento parziale).

(2) Al fine del rilascio del corrispondente titolo italiano, il titolo estero deve rispettare tutti i seguenti requisiti:

- a) essere titolo ufficiale rispettivamente di primo, secondo o terzo ciclo del sistema estero di riferimento, rilasciato da istituzione ufficiale del sistema estero;
- b) consentire nel sistema estero di riferimento l'ingresso a medesimi corsi di studio di secondo o terzo ciclo e/o conferire i medesimi diritti accademici (ciò non è il caso per i master universitari di primo o secondo livello);
- c) presentare i medesimi elementi di natura e disciplinari del titolo italiano corrispondente (numero di crediti, durata, natura accademica e/o elementi di ricerca, ecc.);
- d) deve esistere un titolo italiano con cui si possa comparare il titolo estero, sia per tipologia che per ambito disciplinare.

Artikel 5 Bewertung des Titels

(1) Die Bewertung des ausländischen Titels kann zu unterschiedlichen Ergebnissen führen:

- a) die Ausstellung des entsprechenden italienischen Titels, ohne dass weitere Prüfungen abgelegt oder Abschlussarbeiten vorgelegt werden müssen (direkte Anerkennung);
- b) die Aufforderung, zusätzliche Prüfungen abzulegen/zusätzliche Kreditpunkte zu erwerben und/oder Abschlussarbeiten einzureichen, um den von der ausländischen Qualifikation nicht abgedeckten Teil des Studienplans zu ergänzen, zum Zwecke der Ausstellung der entsprechenden italienischen Qualifikation (Teilanerkennung).

(2) Um den entsprechenden italienischen Titel zu erhalten, muss der ausländische Titel alle folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- a) ein offizieller Abschluss des ersten, zweiten bzw. dritten Zyklus des ausländischen Bezugssystems sein, der von einer offiziellen Einrichtung des ausländischen Systems ausgestellt wurde;
- b) den Zugang zu denselben Studiengängen des zweiten oder dritten Zyklus im ausländischen Bezugssystem ermöglichen und/oder dieselben akademischen Rechte gewähren (dies ist bei weiterbildenden Mastern der Grund- oder Aufbaustufe nicht der Fall);
- c) er muss dieselben Elemente in Bezug auf Art und Inhalt aufweisen wie der entsprechende italienische Abschluss (Anzahl der Kreditpunkte, Dauer, akademischer Charakter und/oder Forschungselemente usw.);
- d) es muss ein italienischer Studientitel vorhanden sein, mit dem der ausländische Studientitel

Questi requisiti valgono per tutte le persone richiedenti in possesso di un titolo estero, indipendentemente dalla loro nazionalità, sia per le qualifiche rilasciate nei Paesi dell'Unione Europea che in quelli non-UE.

sowohl in Bezug auf die Art als auch auf das Fachgebiet verglichen werden kann.

Diese Anforderungen gelten für alle antragstellenden Personen mit ausländischem Studientitel, unabhängig von ihrer Nationalität, sowohl für Abschlüsse, die in Ländern der Europäischen Union als auch in Nicht-EU-Ländern erworben wurden.

Titolo II
Procedimento

Articolo 6
Presentazione della domanda

- (1) La domanda di riconoscimento può essere presentata nel corso di tutto l'anno.
- (2) Le cittadine e i cittadini UE, nonché le persone equiparate (non UE regolarmente soggiornanti in Italia di cui all'articolo 39, comma 5 del D.L. del 25 luglio 1998, n. 286 e successive modifiche), presentano tutta la documentazione direttamente alla Segreteria studenti.
- (3) Le cittadine e i cittadini non UE residenti all'estero presentano tutta la documentazione tramite la competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero.

Articolo 7
Durata del procedimento

- (1) La Segreteria studenti effettua il controllo amministrativo e inoltra la documentazione alla Segreteria di Facoltà competente.
- (2) Il Consiglio di Facoltà o Consiglio di corso valuta la documentazione e delibera entro il termine di 60 giorni dalla data di ricezione della domanda:
 - a) il riconoscimento totale del titolo accademico conseguito all'estero;
 - b) il riconoscimento parziale del titolo accademico conseguito all'estero.
- (3) Entro 90 giorni dalla data di presentazione della domanda di riconoscimento completa della documentazione richiesta, la Segreteria studenti comunica l'esito alla persona richiedente.

Titel II
Verfahren

Artikel 6
Antragstellung

- (1) Der Antrag auf Anerkennung kann ganzjährig gestellt werden.
- (2) EU-Bürger/Bürgerinnen sowie gleichgestellte Personen (Nicht-EU-Bürger/Bürgerinnen im Besitz einer gültigen Aufenthaltsgenehmigung für Italien gemäß Art. 39, Abs. 5 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 286 vom 25. Juli 1998 in geltender Fassung) reichen sämtliche Unterlagen beim Studentensekretariat ein.
- (3) Im Ausland ansässige Nicht-EU-Bürger/Bürgerinnen reichen sämtliche Unterlagen über die zuständige diplomatische oder konsularische italienische Auslandsvertretung ein.

Artikel 7
Dauer des Verfahrens

- (1) Das Studentensekretariat führt die administrative Überprüfung durch und leitet die Unterlagen dem zuständigen Fakultätssekretariat weiter.
- (2) Der Fakultätsrat bzw. Studiengangsrat begutachtet die Unterlagen und beschließt binnen 60 Tagen nach Erhalt des Antrags:
 - a) die vollständige Anerkennung des ausländischen Studientitels;
 - b) die Teilanerkennung des ausländischen Studientitels.
- (3) Das Studentensekretariat teilt der antragstellenden Person binnen 90 Tagen nach Einreichung des mit sämtlichen Unterlagen versehenen Anerkennungsantrags den Beschluss mit.

Titolo III

Riconoscimento di titoli di primo e secondo ciclo (bachelor e master)

Articolo 8 Documentazione necessaria

(1) Alla domanda di riconoscimento vanno allegati i seguenti documenti:

- a) copia del titolo accademico estero (*primo ciclo*: livello 6 dello European Qualifications Framework, *secondo ciclo*: livello 7 del European Qualifications Framework – EQF). Tale titolo dovrà essere corredato o dall'attestato di comparabilità rilasciato dal CIMEA o da eventuale dichiarazione di valore in loco, rilasciata dalla competente rappresentanza diplomatico-consolare;
- b) certificato finale riportante gli esami sostenuti o diploma supplement in lingua italiana, tedesca o inglese;
- c) programmi degli esami sostenuti nel corso di studio;
- d) copia del titolo col quale si ha avuto accesso al corso di studio estero:
 - per i titoli di *primo livello*: diploma di scuola secondaria superiore (oppure – nel caso di uno speciale esame di ammissione come l'austriaco "Studienberechtigungsprüfung" – certificato di ammissione all'università, e certificazione attestante il superamento di almeno 12 anni di scolarità complessivi);
 - per i titoli di *secondo livello*: certificato finale degli studi di primo livello;
- e) eventuali traduzioni in italiano dei documenti richiesti (per i documenti redatti in tedesco o inglese la traduzione non serve);
- f) copia della carta d'identità o del passaporto;
- g) copia del permesso di soggiorno (per cittadine e cittadini non UE residenti in Italia);
- h) ricevuta di versamento dell'importo previsto come da Regolamento tasse vigente.

(2) La Facoltà può in caso di necessità richiedere ulteriori documenti necessari alla valutazione del titolo conseguito all'estero.

Titel III

Anerkennung von Studientiteln des ersten und zweiten Zyklus (Bachelor und Master)

Artikel 8 Erforderliche Unterlagen

(1) Dem Antrag auf Anerkennung sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Kopie des ausländischen Studientitels (*erster Zyklus*: Niveau 6 des European Qualifications Framework, *zweiter Zyklus*: Niveau 7 des European Qualifications Framework). Der Titel muss entweder durch ein vom CIMEA ausgestelltes Statement of Comparability oder durch eine von der zuständigen Botschaft ausgestellte Wertigkeitserklärung ergänzt werden;
- b) Abschlussbestätigung mit den abgelegten Prüfungen bzw. Diploma supplement in Deutsch, Italienisch oder Englisch;
- c) Inhalte der im Rahmen des Studiums abgelegten Prüfungen;
- d) Kopie des Studientitels, mit dem der Zugang zum ausländischen Studium erworben wurde:
 - für die Studientitel des *ersten Zyklus*: Abschlussdiplom der Oberschule (oder – im Falle einer speziellen Zulassungsprüfung wie die österreichische Studienberechtigungsprüfung – Nachweis über die Zugangsberechtigung zur Universität und Nachweis, dass insgesamt mindestens 12 Schuljahre absolviert wurden);
 - für die Studientitel des *zweiten Zyklus*: Bestätigung über den Abschluss des Studiums des ersten Zyklus;
- e) Eventuelle Übersetzungen der angeforderten Dokumente ins Italienische (Dokumente, die in Deutsch oder Englisch ausgestellt wurden, müssen nicht übersetzt werden);
- f) Kopie der Identitätskarte / des Reisepasses;
- g) Kopie der gültigen Aufenthaltsgenehmigung (für in Italien ansässige Nicht-EU-Bürger/Bürgerinnen);
- h) Zahlungsbestätigung der Bearbeitungsgebühr gemäß geltender Gebührenordnung.

(2) Die Fakultät kann bei Bedarf zusätzliche Unterlagen verlangen, die für die Bewertung des ausländischen Studientitels erforderlich sind.

Articolo 9
Contenuto della delibera di Facoltà

(1) La delibera del Consiglio di Facoltà o Consiglio di corso contiene:

- a) l'esatta denominazione del titolo di studio estero e del rispettivo titolo di studio italiano;
- b) la classe di laurea o laurea magistrale del titolo di studio italiano.

In caso di riconoscimento del titolo accademico inoltre:

- c) il voto finale italiano (vedasi l'art. 10).

In caso di riconoscimento parziale inoltre:

- c) gli esami riconosciuti, i relativi voti e crediti formativi;
- d) le attività da recuperare;
- e) l'anno accademico entro il quale è possibile iscriversi per ottenere l'abbreviazione di carriera.

Artikel 9
Inhalt des Beschlusses der Fakultät

(1) Der Beschluss des Fakultätsrates bzw. Studiengangsrates enthält:

- a) die exakte Bezeichnung des ausländischen Studientitels und des entsprechenden italienischen Studientitels;
- b) die Bachelor- oder Masterklasse des italienischen Studientitels.

Im Falle einer Anerkennung des Studientitels außerdem:

- c) die italienische Abschlussnote (siehe Art. 10).

Im Falle einer Teilanerkennung außerdem:

- c) die anerkannten Prüfungen, die entsprechenden Noten und Kreditpunkte;
- d) die nachzuholenden Leistungen;
- e) das Akademische Jahr, innerhalb welchem die Einschreibung zum Zwecke der Anerkennung der Studienlaufbahn erfolgen muss.

Articolo 10
Riconoscimento del titolo accademico

(1) Unibz riconosce il titolo accademico e rilascia il corrispondente titolo italiano.

(2) Il titolo italiano viene rilasciato con l'indicazione della votazione finale italiana. La conversione dei voti conseguiti all'estero avviene secondo meccanismi di conversione stabiliti dalle singole Facoltà, nel rispetto delle norme di legge in materia e delle indicazioni dell'Unione Europea.

(3) Se il titolo accademico conseguito all'estero è stato rilasciato senza voto, si attribuisce il voto minimo previsto dal sistema italiano.

Artikel 10
Anerkennung des Studientitels

(1) Die unibz erkennt den Studientitel an und verleiht den entsprechenden italienischen Grad.

(2) Der italienische Grad wird unter Angabe der italienischen Abschlussnote verliehen. Die Umrechnung der ausländischen Noten erfolgt gemäß den Umrechnungsmechanismen, die von den einzelnen Fakultäten festgelegt wurden, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen und der Vorgaben der Europäischen Union.

(3) Wurde der ausländische Studientitel ohne Note verliehen, wird die im italienischen System vorgesehene Mindestnote zugewiesen.

Articolo 11
Riconoscimento di crediti formativi (riconoscimento parziale)

(1) In caso di riconoscimento di crediti formativi (riconoscimento parziale) del titolo conseguito all'estero, la persona richiedente in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso può iscriversi al corso di studio di unibz per il quale ha chiesto il riconoscimento, ed ottenere l'abbreviazione di carriera.

Artikel 11
Anerkennung von Kreditpunkten (Teilanerkennung)

(1) Bei Anerkennung von Kreditpunkten (Teilanerkennung) des im Ausland erworbenen Studientitels kann sich die antragstellende Person, die im Besitz des erforderlichen Zulassungstitels ist, in den Studiengang der unibz einschreiben, für den sie die Anerkennung beantragt hat, und die Anerkennung der Studienlaufbahn erhalten.

<p>(2) A tal fine la persona richiedente dovrà preiscriversi al predetto corso di studio, partecipare al procedimento di selezione previsto e certificare le conoscenze linguistiche richieste. I modi e i termini sono indicati sul sito web dell'ateneo. Trovano inoltre applicazione le disposizioni ministeriali sull'immatricolazione di studenti stranieri.</p> <p>(3) L'ammissione all'anno di corso è determinata dal numero di crediti riconosciuti.</p> <p>(4) La conversione dei voti conseguiti all'estero avviene secondo meccanismi di conversione stabiliti dalle singole Facoltà, nel rispetto delle norme di legge in materia e delle indicazioni dell'Unione Europea.</p>	<p>(2) Zu diesem Zweck muss sich die antragstellende Person für diesen Studiengang bewerben, am vorgesehenen Auswahlverfahren teilnehmen und die erforderlichen Sprachkenntnisse nachweisen. Modalitäten und Fristen sind auf der Website der Universität angeführt. Es gelten außerdem die ministeriellen Bestimmungen zur Immatrikulation ausländischer Studierender.</p> <p>(3) Die Zulassung zu einem bestimmten Studienjahr ist von der Anzahl der anerkannten Kreditpunkte abhängig.</p> <p>(4) Die Umrechnung der ausländischen Noten erfolgt gemäß den Umrechnungsmechanismen, die von den einzelnen Fakultäten festgelegt wurden, unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen und der Vorgaben der Europäischen Union.</p>
---	---

Articolo 12
Diniego del riconoscimento

Artikel 12
Verweigerung der Anerkennung

<p>(1) Il riconoscimento può essere rifiutato se non tutti i requisiti sono soddisfatti oppure sussistano una o più differenze sostanziali tra il titolo di studio conseguito all'estero e quello corrispondente offerto a unibz.</p>	<p>(1) Die Anerkennung kann verweigert werden, wenn nicht alle Voraussetzungen erfüllt sind oder wenn es einen oder mehrere wesentliche Unterschiede zwischen dem im Ausland erworbenen Studientitel und dem entsprechenden Studientitel an der unibz gibt.</p>
---	---

Titolo IV

Titel IV

Riconoscimento di titoli di terzo ciclo (dottorati di ricerca)

Anerkennung von Studientiteln des dritten Zyklus (Doktoratsstudien)

Articolo 13
Documentazione necessaria

Artikel 13
Erforderliche Unterlagen

<p>(1) Alla domanda di riconoscimento vanno allegati i seguenti documenti:</p> <p>a) copia del titolo di dottorato ufficiale estero (<i>terzo ciclo</i>: livello 8 dello European Qualifications Framework). Tale titolo dovrà essere corredato o dall'attestato di comparabilità rilasciato dal CIMEA o da eventuale dichiarazione di valore in loco, rilasciata dalla competente rappresentanza diplomatico-consolare;</p> <p>b) certificazione rilasciata dalla competente istituzione della formazione superiore estera attestante gli elementi e le attività del dottorato svolto al fine del conseguimento del titolo di studio finale, oltre all'indicazione del numero</p>	<p>(1) Dem Antrag auf Anerkennung sind folgende Unterlagen beizulegen:</p> <p>a) Kopie des offiziellen ausländischen Dokortitels (<i>dritter Zyklus</i>: Niveau 8 des European Qualifications Framework). Der Titel muss entweder durch ein vom CIMEA ausgestelltes Statement of Comparability oder durch eine von der zuständigen Botschaft ausgestellte Wertigkeitserklärung ergänzt werden;</p> <p>b) Bestätigung der zuständigen ausländischen Hochschuleinrichtung über die Elemente und Tätigkeiten der Promotion, die zur Erlangung des akademischen Grades durchgeführt wur-</p>
--	--

<p>di anni di corso; diploma supplement, se disponibile, in lingua italiana, tedesca o inglese;</p> <p>c) indicazione del weblink della repository dell'università o della biblioteca, nella quale la tesi di dottorato approvata è consultabile online;</p> <p>d) copia del titolo di secondo ciclo col quale si ha avuto accesso al corso di dottorato estero;</p> <p>e) eventuali traduzioni in italiano dei documenti richiesti (per i documenti redatti in tedesco o inglese la traduzione non serve);</p> <p>f) copia della carta d'identità o del passaporto;</p> <p>g) copia del permesso di soggiorno (per cittadine e cittadini non UE residenti in Italia);</p> <p>h) ricevuta di versamento dell'importo previsto come da Regolamento tasse vigente.</p> <p>(2) La Facoltà può in caso di necessità richiedere ulteriori documenti necessari alla valutazione del titolo conseguito all'estero (es. cv, lettere di presentazione).</p>	<p>den, sowie Angabe der Anzahl der Studienjahre; Diploma supplement, sofern vorhanden, in Deutsch, Italienisch oder Englisch;</p> <p>c) Angabe des Links des Universitätsarchivs oder der Universitätsbibliothek, wo die genehmigte Dissertation online einsehbar ist;</p> <p>d) Kopie des Studientitels des zweiten Zyklus, mit dem der Zugang zu dem ausländischen Doktoratsstudium erworben wurde;</p> <p>e) eventuelle Übersetzungen der angeforderten Dokumente ins Italienische (Dokumente, die in Deutsch oder Englisch ausgestellt wurden, müssen nicht übersetzt werden);</p> <p>f) Kopie der Identitätskarte / des Reisepasses;</p> <p>g) Kopie der gültigen Aufenthaltsgenehmigung (für in Italien ansässige Nicht-EU-Bürger/Bürgerinnen);</p> <p>h) Zahlungsbestätigung der Bearbeitungsgebühr gemäß geltender Gebührenordnung.</p> <p>(2) Die Fakultät kann bei Bedarf zusätzliche Unterlagen verlangen, die für die Bewertung des ausländischen Studientitels erforderlich sind.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 14 Contenuto della delibera di Facoltà</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 14 Inhalt des Beschlusses der Fakultät</p>
<p>(1) La delibera del Consiglio di Facoltà o Consiglio di corso contiene:</p> <p>a) l'esatta denominazione del titolo di studio estero e del rispettivo titolo di studio italiano.</p> <p>In caso di riconoscimento parziale inoltre:</p> <p>b) le attività riconosciute;</p> <p>c) i requisiti da colmare, che possono essere meramente di natura disciplinare, riferiti ai risultati di apprendimento e agli obiettivi specifici richiesti per l'ottenimento del corrispondente titolo italiano conferito da unibz.</p> <p>Non si potrà colmare l'assenza di una caratteristica indicata in precedenza all'art. 5 (come livello del titolo, ufficialità del titolo, durata, natura, ufficialità e accreditamento dell'istituzione e del corso, ecc.).</p>	<p>(1) Der Beschluss des Fakultätsrates bzw. Studiengangsrates enthält:</p> <p>a) die exakte Bezeichnung des ausländischen Studientitels und des entsprechenden italienischen Studientitels.</p> <p>Im Falle einer Teilanerkennung außerdem:</p> <p>b) die anerkannten Tätigkeiten;</p> <p>c) die zu erfüllenden Anforderungen, die rein disziplinärer Art sein können und sich auf die Lernergebnisse und spezifischen Ziele beziehen, die für die Erlangung des entsprechenden von der unibz verliehenen italienischen Studientitels erforderlich sind.</p> <p>Das Fehlen eines der im Artikel 5 genannten Merkmale (z. B. Niveau des Titels, offizieller Charakter des Titels, Dauer, Art, offizieller Status und Akkreditierung der Einrichtung und des Studiengangs usw.) kann nicht nachgeholt werden.</p>

<p>Articolo 15 Riconoscimento del titolo accademico</p>	<p>Artikel 15 Anerkennung des Studientitels</p>
<p>(1) Unibz riconosce il titolo accademico e rilascia il corrispondente titolo italiano.</p>	<p>(1) Die unibz erkennt den Studientitel an und verleiht den entsprechenden italienischen Grad.</p>
<p>Articolo 16 Riconoscimento dei periodi di studio (riconoscimento parziale)</p>	<p>Artikel 16 Anerkennung von Studienzeiten (Teilanerkennung)</p>
<p>(1) In caso di riconoscimento di periodi di studio (riconoscimento parziale) del titolo conseguito all'estero, la persona richiedente dovrà soddisfare i requisiti indicati nella delibera di Facoltà.</p> <p>(2) Per i dottorati di ricerca, ciò non comporta un'abbreviazione di carriera. Gli adempimenti dovranno essere colmati senza giungere ad una immatricolazione al corso di dottorato italiano, ma devono intendersi come facenti parte della procedura di valutazione e riconoscimento del titolo estero ai fini del conseguimento del titolo italiano.</p> <p>(3) Una volta colmati i requisiti, unibz riconosce il titolo accademico e rilascia il corrispondente titolo italiano.</p>	<p>(1) Bei Anerkennung von Studienzeiten (Teilanerkennung) des im Ausland erworbenen Studientitels muss die antragstellende Person die im Fakultätsbeschluss genannten Voraussetzungen erfüllen.</p> <p>(2) Für die Doktoratsstudien bedeutet dies keine Anerkennung der Studienlaufbahn. Die Voraussetzungen müssen ohne eine Einschreibung in das italienische Doktoratsstudium erfüllt werden, sondern sind ein Bestandteil des Verfahrens zur Bewertung und Anerkennung des ausländischen Studientitels zum Zwecke der Erlangung des italienischen Studientitels.</p> <p>(3) Sobald die Voraussetzungen erfüllt sind, erkennt die unibz den akademischen Titel an und stellt den entsprechenden italienischen Titel aus.</p>
<p>Articolo 17 Diniego del riconoscimento</p>	<p>Artikel 17 Verweigerung der Anerkennung</p>
<p>(1) Il riconoscimento può essere rifiutato se non tutti i requisiti sono soddisfatti oppure sussistano una o più differenze sostanziali tra il titolo di studio conseguito all'estero e quello corrispondente offerto a unibz.</p>	<p>(1) Die Anerkennung kann verweigert werden, wenn nicht alle Voraussetzungen erfüllt sind oder wenn es einen oder mehrere wesentliche Unterschiede zwischen dem im Ausland erworbenen Studientitel und dem entsprechenden Studientitel an der unibz gibt.</p>